

Act

Chapter 14

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἐγένετο δὲ, ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς
it came to pass moreover in Iconium together the same entered they into
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G2430](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι, Ἰουδαίων
the synagogue of the Jews and spoke so that believed of Jewish
[G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3779](#) [G5620](#) [G4100](#) [G2453](#)
- τε καὶ Ἑλλήνων, πολὺ πλῆθος.
both and Greeks a great number
[G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G4183](#) [G4128](#)

And it came to pass in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spake that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.

- 2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς
the however unbelieving Jews stirred up and poisoned the minds
[G3588](#) [G1161](#) [G0544](#) [G2453](#) [G1892](#) [G2532](#) [G2559](#) [G3588](#) [G5590](#)
- τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
of the Gentiles against the brothers
[G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0080](#)

But the Jews that were disobedient stirred up the souls of the Gentiles, and made them evil affected against the brethren.

- 3 ἰκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρρησιαζόμενοι, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ,
A long indeed Therefore time they stayed speaking boldly for the Lord
[G2425](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G1304](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)
- τῷ μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ
- bearing witness to the word of the grace of him granting signs and
[G3588](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4592](#) [G2532](#)
- τέρατα γίνεσθαι, διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
wonders to be done through the hands of them
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Long time therefore they tarried there speaking boldly in the Lord, who bare witness unto the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.

- 4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως; καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν
was divided moreover the multitude of the city and some indeed were with
[G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1510](#) [G4862](#)
- τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
the Jews some moreover with the apostles
[G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0652](#)

But the multitude of the city was divided; and part held with the Jews, and part with the apostles.

5 ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς
 when moreover there was a rush of the Gentiles both and Jews with the
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3730](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4862](#) [G3588](#)
 ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,
 rulers of them to mistreat and to stone them
[G0758](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#) [G3036](#) [G0846](#)

And when there was made an onset both of the Gentiles and of the Jews with their rulers, to treat them shamefully and to stone them,

6 συνιδόντες, κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν, καὶ
 having become aware they fled to the cities - of Lycaonia Lystra and
[G4894](#) [G2703](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3071](#) [G3082](#) [G2532](#)
 Δέρβην, καὶ τὴν περίχωρον,
 Derbe and the surrounding region
[G1191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4066](#)

they became aware of it, and fled unto the cities of Lycaonia, Lystra and Derbe, and the region round about:

7 κακεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.
 and there preaching the gospel they were
[G2546](#) [G2097](#) [G1510](#)

and there they preached the gospel.

8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσὶν, ἐκάθητο, χωλὸς
 And a certain man crippled in Lystra in the feet sat lame
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G0102](#) [G1722](#) [G3082](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2521](#) [G5560](#)
 ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.
 from [the] womb of [the] mother of him who never had walked
[G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3763](#) [G4043](#)

And at Lystra there sat a certain man, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked.

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ
 This [man] heard - Paul speaking who having looked intently to him and
[G3778](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2980](#) [G3739](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἰδὼν ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,
 having seen that he has faith - to be healed
[G3708](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4102](#) [G3588](#) [G4982](#)

The same heard Paul speaking: who, fastening his eyes upon him, and seeing that he had faith to be made whole,

10 εἶπεν μεγάλη φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ
 said with a loud voice Stand on the feet of you upright And
[G3004](#) [G3173](#) [G5456](#) [G0450](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G3717](#) [G2532](#)
 ἦλατο καὶ περιεπάτει.
 he sprang up and walked
[G0242](#) [G2532](#) [G4043](#)

said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped up and walked.

11 οἱ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν
 - and [the] crowds having seen what had done Paul lifted up the voice
[G3588](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3972](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν
 of them in Lycaonian saying The gods having become like men have come down
[G0846](#) [G3072](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3666](#) [G0444](#) [G2597](#)

πρὸς ἡμᾶς.
 to us
[G4314](#) [G1473](#)

And when the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ
 they called moreover - Barnabas Zeus - and Paul Hermes because
[G2564](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2060](#) [G1894](#)

αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
 he was the leading - speaker
[G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2233](#) [G3588](#) [G3056](#)

And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercury, because he was the chief speaker.

13 ὃ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους
 - and [the] priest - of Zeus - being just outside the city oxen
[G3588](#) [G5037](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5022](#)

καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν
 and wreaths to the gates having brought with the crowds desired
[G2532](#) [G4725](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4440](#) [G5342](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2309](#)

θύειν.
 to sacrifice
[G2380](#)

And the priest of Jupiter whose temple was before the city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the multitudes.

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ
 Having heard however the apostles Barnabas and Paul having torn the
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#) [G1284](#) [G3588](#)

ἱμάτια αὐτῶν, ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κρίζοντες,
 garments of them rushed out into the crowd crying out
[G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2896](#)

But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they rent their garments, and sprang forth among the multitude, crying out

- 15 καὶ λέγοντες, ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν
 and saying Men why these things do you also we of like nature are
[G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3663](#) [G1510](#)
- ὕμῃν ἀνθρώποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων
 with you men proclaiming the gospel to you from these - vanities
[G4771](#) [G0444](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3152](#)
- ἐπιστρέφειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν,
 to turn to God Living who made the heaven and the earth
[G1994](#) [G1909](#) [G2316](#) [G2198](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)
- καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;
 and the sea and all the things in them
[G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

and saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and bring you good tidings, that ye should turn from these vain things unto a living God, who made the heaven and the earth and the sea, and all that in them is:

- 16 ὃς, ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς, εἵασεν πάντα τὰ ἔθνη
 who in the past generations allowed all the nations
[G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3944](#) [G1074](#) [G1439](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)
- πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
 to go the ways of them
[G4198](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

who in the generations gone by suffered all the nations to walk in their own ways.

- 17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθοῦργων, οὐρανόθεν ὑμῖν
 And yet not without witness himself he has left doing good from heaven to us
[G2543](#) [G3756](#) [G0267](#) [G0848](#) [G0863](#) [G0014](#) [G3771](#) [G4771](#)
- ὑέτους διδοὺς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης
 rains giving and seasons fruitful filling with food and gladness
[G5205](#) [G1325](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2593](#) [G1705](#) [G5160](#) [G2532](#) [G2167](#)
- τὰς καρδίας ὑμῶν.
 the hearts of you
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

And yet he left not himself without witness, in that he did good and gave you from heaven rains and fruitful seasons, filling your hearts with food and gladness.

- 18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν
 And these things saying hardly they stopped the crowds - not sacrificing
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3433](#) [G2664](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2380](#)
- αὐτοῖς.
 to them
[G0846](#)

And with these sayings scarce restrained they the multitudes from doing sacrifice unto them.

- 19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες
came moreover from Antioch and Iconium Jews and having persuaded
[G1904](#) [G1161](#) [G0575](#) [G0490](#) [G2532](#) [G2430](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3982](#)
- τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς
the crowds and having stoned - Paul they dragged [him] outside the
[G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3034](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4951](#) [G1854](#) [G3588](#)
- πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.
city supposing him to have died
[G4172](#) [G3543](#) [G0846](#) [G2348](#)

But there came Jews thither from Antioch and Iconium: and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead.

- 20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς
having surrounded however the disciples him, having risen up he entered into
[G2944](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1525](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν. Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.
the city And on the next day he went away with - Barnabas to Derbe
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0921](#) [G1519](#) [G1191](#)

But as the disciples stood round about him, he rose up, and entered into the city: and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.

- 21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες
having proclaimed the gospel to moreover the city that and having discipled
[G2097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3100](#)
- ἱκανοὺς, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς
many they returned to - Lystra and to Iconium and to
[G2425](#) [G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3082](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2430](#) [G2532](#) [G1519](#)
- Ἀντιόχειαν,
Antioch
[G0490](#)

And when they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, and to Iconium, and to Antioch,

- 22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ
strengthening the souls of the disciples exhorting [them] to continue in the
[G1991](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3870](#) [G1696](#) [G3588](#)
- πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων, δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν
faith and that through many tribulations, it behoves us to enter into the
[G4102](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1223](#) [G4183](#) [G2347](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
kingdom - of God
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many tribulations we must enter into the kingdom of God.

- 23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ' ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι,
having chosen moreover for them in every church elders having prayed
[G5500](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1577](#) [G4245](#) [G4336](#)
- μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
with fasting they committed them to the Lord on whom they had believed
[G3326](#) [G3521](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4100](#)

And when they had appointed for them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.

- 24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
And having passed through - Pisidia they came to - Pamphylia
[G2532](#) [G1330](#) [G3588](#) [G4099](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3828](#)

And they passed through Pisidia, and came to Pamphylia.

- 25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν;
and having spoken in Perga the word they went down to Attalia
[G2532](#) [G2980](#) [G1722](#) [G4011](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0825](#)

And when they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia;

- 26 ἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι
and from there they sailed to Antioch from where they had been committed
[G2547](#) [G0636](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3606](#) [G1510](#) [G3860](#)
- τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
to the grace - of God for the work that they had fulfilled
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4137](#)

and thence they sailed to Antioch, from whence they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.

- 27 Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγελλον
having arrived moreover and having gathered together the church they declared
[G3854](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0312](#)
- ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν
all that had done - God with them and that he opened to the Gentiles
[G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1484](#)
- θύραν πίστεως.
a door of faith
[G2374](#) [G4102](#)

And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all things that God had done with them, and that he had opened a door of faith unto the Gentiles.

- 28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.
they remained moreover time no little with the disciples
[G1304](#) [G1161](#) [G5550](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#)

And they tarried no little time with the disciples.